

# Voice of UNS

Ausgabe: August 2016

## Stadtteilfest Papenberg

„Jetzt wird's bunt!“ war das Motto des ersten Stadtteilfestes auf dem Warener Papenberg.

Neben Basteln und sportlichen Aktivitäten wie Basketball-Werfen konnten die Besucher unter anderem in Bällen trocken übers Wasser rollen.

Umrahmt von Musik und Verpflegung nutzten Kinder, Jugendliche und Erwachsene die verschiedenen Angebote. Das Highlight war die 19.00 Uhr startende Holi-Aktion, bei der Mais-Farben gen Himmel geworfen wurden und dann die Teilnehmer schmückten.

In gelöster Atmosphäre mit einem im wahrsten Sinne des Wortes bunten Publikum war es eine vergnügliche Auftakt-Veranstaltung, der hoffentlich noch viele folgen.





## First city district festival at Papenberg

One of the city quarters in Waren (Müritz) is called Papenberg. There, on the 16th of July, was held an event for diversity. The slogan of the very first city district festival at Papenberg was "Jetzt wird's bunt!" (Now it's getting colorful).

Many different activities were offered for the guests, just like football, basketball, handicraft work or a variety of games. There was even the possibility to go inside a big ball and roll over a swimming pool without getting wet.

Surrounded by music from a DJ-Set and while enjoying some drinks and snacks the kids, youths and adults were happy to join in the different happenings. The Holi-Color action as highlight of the day started at 7 pm. Holi is all about powders in different colors that are based on starch and thereby harmless for humans and the environment. While dancing everyone throws the colors up in the air and when they float down again they decorate the crowd in rainbow colors.

It was a friendly, welcoming atmosphere with a very diverse and literal colorful audience. The first city district festival was a success and we looking forward to many more events with you.

*Autor: Stefanie Reinart  
Bearbeitung: Jasmin Glause*

## Hadi hat einige deutsche Wörter gelernt.....

Hadi hat einige deutschwörter gelernt, weil er sie braucht. (Z.B: Entschuldigung, danke, guten morgen, ich brauche, helfen sie mir bitte, etc...), weil das Thema der Familienzusammenführung hat ihn sehr ermüdet und die papier, die die Botschaft verlangt, hatten sie ihm viel Geld und Aufwand gekostet. er träumt täglich von seiner geliebten Frau und will sie schnell wie möglich treffen. er ist zur auslanderbehörde gegangen und hat geschafft, bei einer Beamtin reinzukommen und hat versucht sie zu erklären, dass er seine frau liebt, dass er nicht ohn sie leben kann und dass er auf den Flucht und seine Risiko alleine gekommen ist, um seine Frau auf die Reise nicht mit dem Tod konvertieren muss.

Er hat ein bild mit zwei Herzen von seiner Tasche Herausgenommen und zeigte es der Beamtin und hat ihr gesagt, dass seine Geschichte genauso wie Romeo und Julia ist. weil Romeo und Julia weltweit bekannt sind.

Da er sehr aufgeregt war, hat ihn die Beamtin missverstanden und hat gedacht, dass er sie belästigt will. sofort hat sie ihn angebrüllet und hat der Scherheitsmann gerufen, damit er ihn raus werfen.

Der Scherheitsmann wollte ihn ausserhalb der Behörde rausschmeissen. Glücklicherweise kommt jemand der arabisch und deutsch kann und hat der Scherheitsmann die Situation erklärt, dass er seine Frau Liebt und nicht die Beamtin.

Der Sicherheitbeamte hat der Beamtin erklärt, dass es Missverständnis gab. Draufhin hat die Beamtin ihn wieder eingeladen, sich bei ihm entschuldigt, weil sie ihn missverstanden hat und hat ihm versprochen, dass sie ihm helfen wird.

Sie hat seinen Antrag entgegengenommen und hat ihm gesagt, dass sie den Bescheid per Post senden wird.

Hadi wollte komischerweise nicht, dass der Bescheid per Post geschickt wird. Er hat eine Taube von seiner Tasche herausgenommen und hat

der Beamtin gesagt, dass er die Genehmigung für die Familienzusammenführung per Brieftaube geschickt werden will, weil die Post vielleicht verspätet wird und er will, dass er die Nachricht mit einer romantischen Weise bekommt. Die Beamtin hat die Situation verstanden und will Hadis Wunsch erfüllen und hat den Bescheid wie versprochen mit der Brieftaube geschickt.

Hadi hat vor dem Fenster gesessen, er wartete auf den Brief, aber die Brieftaube kommt nicht.

Er ist ausgegangen, um sie in den Gärten zu suchen. Endlich fand er den Vogel und neben ihm seine Freundin und die beide küssen sich und sitzen in ihre Nest, der sie aus dem Bescheid gemacht haben.

Der Vogel hat Hadi gesagt: wir sind die Tierwelt besser als die Menschenwelt, wir treffen uns, wo wir wollen und wann wir wollen. wir können ohne einen Reisepass die Grenzen durchgehen. wir machen nicht die Kriege. wir sind das Friedenszeichen.

Komm Hadi und zerreiße deine papiere und komm mit zu unsre welt. sie ist schön und am schönsten in ihm sind die Liebe und der Frieden.

Hadi hat die beiden verliebte Vogel fotografiert und hat das Foto auf seinen Brust geklebt und hat drauf geschrieben: (alle Welten sind besser als die Menschenwelt, weil Ungerechtigkeit nur in Menschenwelt gibt).

Hadi hat zweite Papierflügel für sich gepastelt und hat begonnen in der Stadt herumzulaufen und träumte er davon irgendwann nach seine Geliebte zu fliegen. Hadi hat seinen Verstand verloren, nachdem er seine Heimat verloren hat.

Autor: Abt Albari Alhashemi Rostock

Bearbeitung: Ghina Najjar

حفظ هادي بعض الكلمات من اللغة الألمانية لأنه يحتاجها مثل عفوا . شكرا , صباح الخير , انا محتاج , ساعدوني , فموضوع لم الشمل اتعبه كثيرا فالأوراق التي طلبتها السفارة قد كلفته الكثير من المال والتعب . فهو يحلم يوميا بزواجه حبيبته ويرغب بلقائها سريعا . دخل الى موظفة الهجرة وحاول افهامها انه عاشق لزوجه ولا يستطيع العيش بدونها وقد غامر بحياته لوحده لأنه يخاف عليها من الموت . اخرج لها صورة قلبان وقال لها انه صاحب قصة روميو وجوليت فالقصة عالميه ويفهمها كل الناس الا انه كان منفعا كثيرا وفهمت الموظفة انه تحرش بها فصرخت عليه ونادت رجل الامن ليطرده خارجا . حاول شرح الموقف من جديد تدخل شاب كان ينتظر خارجا وهو يجيد اللغة الألمانية افهم رجل الامن الموقف بأنه يحب زوجته ولا يقصد الإساءة للموظفة . دخل رجل الامن وشرح للموظفة الموضوع . خرجت وطلبته من جديد واعتذرت له لأنها فهمت غلط وحاولت مساعدته اخذت طلبه وقالت له بانها سترسل الرد بالبريد . لكنه طلب منها طلبا غريبا فقد اخرج حمامة من كيس كان يحمله وقال للموظفة بأنه يريد ان يتلقى طلب الموافقة على لم الشمل عن طريق الحمامة الزاجل لان البريد من الممكن ان يتأخر . ويريد ان يصل خبر لقاء حبيبته بشكل رومانسي . وافقت الموظفة على ان يبقى الموضوع سري بينهما .... بعد فترة اتصلت الموظفة بهادي واخبرته انها ارسلت الموافقة بالطريقة التي اتفقوا عليها اي عن طريق الحمام الزاجل. جلس هادي على الشباك ينتظر الرسالة ولكن الحمامة تأخرت خرج للبحث عنها في الحدائق فوجد الطائر يجلس بجانب معشوقته على غصن شجره يقبلان بعضهما وقد مزقا الرسالة لتصبح فراش لعشهما الزوجي . قال له الطائر نحن مملكة الحيوان افضل من مملكة البشر نحن نلتقي اينما نريد ومتى نريد نعبّر الحدود دون جوازات سفر نحن لاننشعل الحروب نحن رمز للسلام . تعال يا هادي مزق اوراقك وانضم الينا فعالمنا اجمل واجمل مافيه هو الحب والسلام . التقط هادي صورة للطائرين العاشقان والصقها على صدره وكتب تحتها كل الممالك افضل من مملكة الانسان , لان لاظلم الا عند الانسان . وركب جناحان من ورق وبدأ يتجول في المدينة وهو يحلم بالطيران باتجاه حبيبته فقد . فقد عقله بعد ان فقد الوطن.....

عبد الباري الهاشمي

Autor: Abd Albari Alhashemi Rostock

## Neue Heimat in Mecklenburg Vorpommern Ein Spanier an der Müritz

Was hat Sie nach Waren (Müritz) geführt?

Waren me ha ofrecido la posibilidad de comenzar mi carrera profesional en Alemania, la experiencia ha sido positiva, me ha permitido contactar con un grupo de personas muy interesadas en la integración social y en encontrar una salida profesional en una región como Mecklenburg-Vorpommern. La ayuda de organizaciones como Jobagentur, la comunidad católica y evangélica, o WOGewa para la búsqueda de vivienda, sirve de conexión y de acción

directa, para integrar a las personas lo mejor posible. Parece lógico, pero esto sólo es posible si hay personal cualificado y concienciado para ello. Creo que esto es lo más importante y valioso de todo.

Waren hat mir die Möglichkeit gegeben, meine Karriere in Deutschland zu starten. Es ist eine positive Erfahrung, die mir erlaubt hat, eine Gruppe von sehr interessierten Menschen in der sozialen Integration zu kontaktieren und eine Karriere in einer Region wie Mecklenburg-Vorpommern zu beginnen. Die Hilfe von Organisationen wie der Jobagentur, der kath.- und evangelischen Gemeinde, oder der Wogewa bei der Wohnungssuche, dienen als Verbindung und sind eine direkte Aktion, Menschen zu integrieren. Es erscheint zwar logisch, aber trotzdem ist das ist nur möglich, wenn die Hilfe bewusst und qualifiziert eingesetzt wird. Ich denke, dass dies ist das Wichtigste und Wertvollste am Anfang i



Welchen positiven und negativen Erfahrungen haben Sie bei der Integration in ihr neues Lebens- und Arbeitsumfeld gemacht?

Waren recibe muchos turistas. Hay un ambiente de recibimiento para aquellas personas que llegan y que pueden aportar algo a este lugar, ya sea como turista o como habitante. Se puede apreciar un ambiente intercultural entre gente de diferentes lugares. Italianos, Orientales, personas del este de Europa, y también personas que llegan como refugiados, y eso es muy positivo.

Waren ist ein Anziehungsmagnet für Touristen. Es ist eine Hosting-Umgebung für all jene, die hier her kommen. Und auch sie bringen sich in diesen Ort ein, sei es als Tourist oder als Einwohner. Man sollte es als ein interkulturelles Zusammenspiel zwischen Menschen aus verschiedenen Orten zu schätzen wissen. Ob italienische oder auch orientalische Menschen, Menschen aus

Osteuropa, sowie auch jene, die als Flüchtlinge zu uns kommen und ihr Leben neu beginnen möchten, all das kann sich positiv auswirken

**Haben Sie Hinweise und Empfehlungen für Menschen, die ganz oder zeitweise in unsere Region leben? Wie wir informiert sind, gibt es zum Beispiel Jugendliche aus Spanien, die sich für eine duale Berufsausbildung in unserer Region interessieren.**

*La incorporación a un lugar para formarse te permite hacer una práctica durante un periodo corto de tiempo y además, conocer un poco el lugar, antes de mudarse, no siempre la experiencia es positiva, a veces ocurre que la persona no se adapta, o no le gusta, pero el poder hacer un periodo de prueba es lo mejor. La adaptación a un lugar requiere de unos seis meses. Idioma, vivienda, trabajo, relaciones sociales etc, todo conlleva un periodo de unos meses. Quizás esto no se entienda, pero es así realmente.*

Das Miteinander und das Kennenlernen in einem Ort zeigen uns in der Praxis manchmal, dass es mitunter nicht nur positive Erfahrungen gibt. Da passiert es auch schon, dass die Personen nicht immer zusammen passen. Wenn ist es gut, wenn man eine gewisse Probezeit hat. Für die Anpassung an einem Ort sollte man ruhig sechs Monate einplanen. Sprache, Wohnen, Arbeit, Aufbau sozialer Kontakte und so benötigen schon einen Zeitraum von einigen Monaten. Vielleicht versteht es nicht jeder, aber es ist wirklich so.

*Espero que mis comentarios sirvan de manera positiva a las personas que las lean.  
Un saludo.*

In der Hoffnung, mit meinen Erfahrungen anderen Menschen, die diesen Artikel lesen, geholfen zu haben, verbleibe ich mit freundlichen Grüßen

Auf  Jesus Gonzales –Garca  
Bearbeitung: Kerstin Rhein

## Café International Special

16.07.2016 Waren (Müritz) - bunt, vielfältig, weltoffen!

„Vielfalt. Das Beste gegen Einfalt“, hieß es im Hafenkuddel. Vertreterinnen der Initiative „müritz hilft“ und Engagierte vor Ort veranstalteten das wöchentliche Café International in weit größeren Umfang. Viele Gäste waren mit dabei ein buntes Miteinander für den Frieden zu halten und gemeinsam setzten wir ein Zeichen. Natürlich gab es reichlich Unterhaltung für die Kinder und alle, ganz gleich ob groß oder klein, waren voll mit im Schwung. Als die Storch Heinar Band ihre Positionen musikalisch krawallig darbot. Auch die anwesenden Politikerinnen unterstrichen, wie wichtig es sich gegen Rassismus, Heil und Menschenfeindlichkeit und für die Demokratie einzusetzen. Besonders freute es Manuela Schwesig begrüßen zu dürfen.

Weiterhin war der Flüchtlingsrat MV mit einem bewegenden Beitrag über Syrien vor und während des Krieges vor Ort. Durch die Möglichkeit Rückfragen zu stellen wurde geholfen Vorbehalte, Distanzen und Unwissen in der Bevölkerung abzubauen und wichtige Aufklärungsarbeit geleistet. Neben Musik, Gesprächsrunden und Präsentationen wurden natürlich auch reichlich Leckereien angeboten. Viele konnten auf diese Weise das erste Mal syrisches Gebäck probieren.

Im Anschluss wurde von den Kirchgemeinden zu einem ökumenischen Friedensgebet in die Marienkirche geladen. Allen Mitwirkenden und allen Gästen sei herzlich für den gelungenen Auftakt für die Vielfalt gedankt. Wir freuen uns so viele Menschen begrüßt haben zu dürfen, sollte es doch allen Menschen die für Demokratie und Frieden stehen ein Bedürfnis sein Rechtsextremismus und Menschenfeindlichkeit die Stirn zu bieten. Waren (Müritz) ist bunt!





## Café International Special

The 16th of July in Waren (Müritz) – colourful, diverse and welcoming! “Diversity. The best thing against simpleness”, was the motto at Hafenkuddel on the 16th July. People from “müritz hilft” organized together with the city council a Café International quite bigger than the usual Saturday meetings. Many people joined the event and together we made a sign for peace and humanity. Of course there were lots of things to do and see for everybody. The entertaining highlight was the Storch Heinar Band – loud and lively music with some more or less satiric lyrics. Not only the musicians but all of the present politicians highlighted how important it is to fight for democracy and against racism, hostility and inequality. We were especially happy to welcome Manuela Schwesig, the Federal Minister of Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth. Furthermore we were happy to host the “Flüchtlingsrat MV” (Refugee Council). Two Syrians  an emotional and impressive presentation about Syria before the times of war and now. There was the opportunity to ask questions too and thereby the audience learned some facts and maybe get rid of some reservations or preconceived opinions they had too. Next to the music, entertaining, talks, conversations and the presentation there were coffee, tea and plenty of treats and snacks. Some of the guests had their first chance to try Syrian bakery. At the end the church communities invited to an ecumenical prayer for peace at the Marienkirche. We want to say a big thank you to all people supporting us that day. To the persons involved in the organization as well as to every guest. We made a successful sign for diversity and intercultural understanding. We are so happy about everyone who came to show  or his disagreement with racism and right-wing extremism. Waren (Müritz) is colorful!



Autor :Jasmin Glause

## اليوم المميز في المقهى الدولي

كان الشعار في المقهى الدولي في ال ١٦ من تموز « التنوع. أفضل شيء ضد السذاجة». نظم فريق موعيتز التطوعي بالتعاون مع مجلس المدينة اجتماعا في المقهى الدولي أكبر من المعتاد. انضم العديد من الناس للحدث ووقفوا جميعا للسلام والإنسانية. بالطبع كان هناك الكثير من الأشياء للقيام بها ورؤيتها. الترفيه الأبرز كان لفرقة شتورخ هاينا الموسيقية. موسيقى صاخبة وحية مع القليل او الكثير من الكلام الساخر. ليس الموسيقيين فقط هم من سلط الضوء على أهمية الحفاظ على الديمقراطية ضد العنصرية والعداء وعدم المساواة، بل شاركهم ذلك الحضور والساسة. كنا سعداء جدا بحضور الوزير الاتحادي لشؤون الاسرة وكبار السن والشباب مانويلا شفيسيك، بالإضافة الى ذلك استضافة مجلس اللاجئ. حيث قدم شابان سوريان عرضا مشوقا ومعبرا عن سوريا قبل وبعد الحرب. وكان هناك فرصة لطرح الأسئلة وبالتالي تعلم الحضور بعض الحقائق والتخلص من التحفظ او الآراء المسبقة التي لديهم.

الى جانب الموسيقى والترفيه والمحادثات والعرض، كانت هناك القهوة والشاي والكثير من المأكولات الخفيفة. كانت المرة الأولى لبعض الضيوف في تجربة المخبز السوري. في النهاية دعت التجمعات الكنسية للصلاة من اجل سوريا في كنيسة السيدة مريم العذراء. نريد ان نشكر كل الناس التي تدعمنا اليوم، وكل الأشخاص المعنيين في المنظمات وكذلك الضيوف، صنعنا علامة فارقة من اجل الاختلاف وفهم دمج الثقافات. لذلك نحن سعداء من كل شخص قدم واطهر كرهه للعنصرية واليمين المتطرف. فارن موعيتز متعددة الألوان والاطياف



## Fachtagung in Güstrow

🗨️ **Erfahrungsaustausch zum Start der neu gestalteten Förderinstrumente in den Regionalbeiräten Mecklenburg Vorpommerns**

Am 21.07 2016 nahm eine Gruppe des Redaktions-Teams von „Voice of UNS“ auf Einladung des Ministeriums für Arbeit, Gleichstellung und Soziales MV an einer Fachtagung in Güstrow teil.

Frau Katrin Müller Hirschert stellte im Rahmen einer Projektpräsentation das Zeitungsprojekt „Voice of UNS vor“, so dass alle Teilnehmer über die Zielstellung, Zielgruppen und Projektpartner unserer Zeitung informiert wurden. Im Rahmen des Workshops „Soziale Teilhabe und bürgerschaftliches Engagement wurden die Erfahrungen des Redaktions-Teams diskutiert und Hinweise und Anregungen für die weitere Arbeit gegeben. Unsere syrischen Redaktionsmitglieder Amar Altaheni und Hussain Al Shatali brachten sich mit ihren Erfahrungen in die Diskussion ein.

Das Projekt wurde sehr positiv bewertet. Impulse für die Sicherung der Nachhaltigkeit des Projektes wurden gegeben, die in der künftigen Arbeit berücksichtigt werden. Der Erfahrungsaustausch und das positive Echo der Tagungsteilnehmer haben uns ermutigt weiter intensiv an der Gestaltung unserer Zeitung zu arbeiten. Vor allen Dingen im Interesse unserer Leser in verschiedenen Orten Mecklenburg Vorpommerns und im Internet.

### Angebot:

Wir suchen ständig neue Autoren für unsere Zeitung  
Wir suchen ständig Übersetzer für unsere Texte  
Neue Freunde und Förderer sind immer willkommen

Autor: W.-D. Milhan Koordinator des Redaktions-Teams



## Conference in Güstrow

„ Exchange of experience at the start of redesigned of promoting instruments in the frame of regional advisory councils in Mecklenburg Vorpommern”

In July 2016 a group of team members of “Voice of UNS” was invited to participate in a conference in Güstrow by the Ministry of Employment, Gender Equality and Social Affairs.

Katrin Müller Hirschert introduced in the frame of a presentation into the newspaper project “Voice of UNS” so that the participants were informed about the aims, target groups and project partners of our newspaper. In the frame of the workshop “Social participation and Civil engagement” the experiences of the editorial team were discussed and advices and suggestions for the future work were given. Our Syrian team members Amar Altaheni and Husam Al Sali contributed with their experience to the discussion.

The project was evaluated positively. Impulses for ensuring sustainability of the project were given which are taken into account in future work.

The exchange of experience and the positive feedback of the conference participants have encouraged us to work in future intensively too on the design of our newspaper. First of all in the interest of our readers in different places in Mecklenburg Vorpommern and in the World Wide Web.

### Offer to participate in our team

We are looking always for new authors for our newspaper. (Migrants and local people)

We are looking always for translators of our text

Friends and supporters are welcomed

*Autor: W.-D. Milhan ,Coordinator of the team*





## Mecklenburger Backstuben Arbeits- und Ausbildungs- angebot

Die Mecklenburger Backstuben GmbH ist ein Warener Familienunternehmen mit derzeit rund 600 Mitarbeitern, eigenen Backstuben-Cafés sowie erfolgreichem Tiefkühl-Geschäft.

Dabei stehen die Backstuben im Einklang mit traditioneller Backkunst und industrieller Fertigung. Flexibilität und Kreativität machen das Familienunternehmen zu einem der führenden Anbieter für Tiefkühlbackwaren im internationalen sowie nationalen Backwarenmarkt. Maßgeschneiderte Produktlösungen für den Handel stehen dabei ebenso im Fokus wie handwerkliche Produkte für unsere 61 Backstubencafés und Geschäfte in M-V und Nordbrandenburg. Zu den Berufen, die bei dem Backstuben ausgebildet werden, zählen unter anderem Bäcker, Konditor, Lebensmitteltechniker, Fachkraft für Lagerlogistik, Fachverkäufer, Industriekaufmann, Kaufmann für Büromanagement sowie Kaufmann für Marketingkommunikation. Das Familienunternehmen ist in 2016 erneut mit dem Titel „TOP-Ausbildungsbetrieb“ sowie „Attraktiver Arbeitgeber“ ausgezeichnet worden.

Weitere Informationen zu Jobs bei den Mecklenburger Backstuben finden Sie auf:  
<https://www.meckback.de/karriere/stellenangebote/>

*Autor: Dr. Susanne Curth, Marketingleitung*

## Mecklenburger Backstuben Job and Training Offer

The Mecklenburg Backstuben GmbH is a family company in Waren with currently around 600 employees, own bakery shops and cafés as well as successful frozen business.

The bakery is consistent with traditional baking skills and industrial manufacturing. Flexibility and creativity make the family business into a leading supplier of frozen bakery products in the international and national bakery market. Tailored product solutions for trade are as much a focus as craft products for the 61 bakery shops in Mecklenburg-Western Pomerania and Northern Brandenburg. The various professional trainings that can be obtained by the Backstube bakery are rank baker, pastry chef, food technician, warehouseman, specialist retailers, industrial merchant, merchant for office management and merchant marketing communications. The Mecklenburger Backstuben company was awarded in 2016 again with the title «Top Training Company» and «Attractive Employer».

For more information about jobs at the Mecklenburg Backstuben GmbH: <https://www.meckback.de/karriere/stellenangebote/>

*Author: Dr. Susanne Curth, Marketing management*



Impressum



Warendorfer Straße 18  
17192 Waren (Müritz)

gefördert durch



 **Bundesagentur für Arbeit**  
Agentur für Arbeit  
Neubrandenburg

